

LUGANA I



DIRASPATRICE LUGANA I

La diraspatrice orizzontale a griglia rotante **LUGANA I** è una macchina pratica ed efficiente, di modeste dimensioni e di media produzione oraria (4÷5 Tonn).

Le principali caratteristiche innovative sono:

- Telaio realizzato in due parti ed apribile (Fig.1).
- Griglia girevole (meno soggetta ad intasamenti) ed estraibile dal telaio macchina (Fig.2).
- Pompa incorporata per il trasporto del prodotto (Fig.3).

L'alimentazione è regolata da una coclea situata nella tramoggia che è posta longitudinalmente alla macchina.

L'uva viene poi ripresa dall'asse diraspatore che ruota all'interno della griglia girevole.

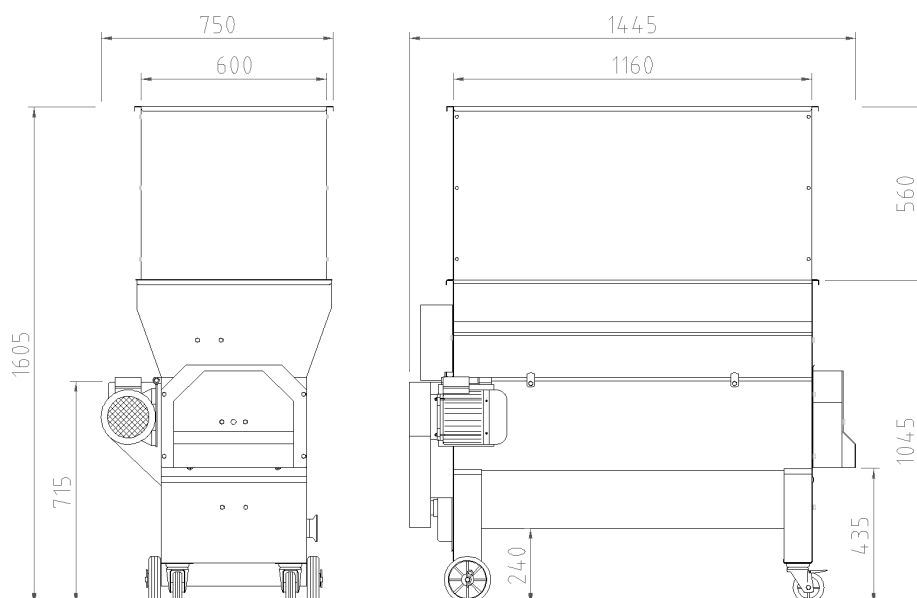
La lamiera della griglia è a fori svasati che evitano la lacerazione dei raspi.

Igiene e manutenzione

- La facilità di apertura e di smontaggio delle parti principali permette un rapido e comodo accesso alle parti interne, sia per manutenzione che per pulizia totale della macchina.



LUGANA I	
Potenza installata [kW]	1,85
Produzione oraria [t/h]	4+5
Prevalenza pompa [m]	4
Peso macchina [kg]	136
Raccordo [Ø mm]	60



DESTEMMER LUGANA 1

The horizontal rotating cage destemmer **LUGANA I** is an efficient, handy and of compact dimensions machine, capable of a medium hourly production (4+5 Tons).

Its main innovative characteristics are:

- Chassis made of two parts and openable (Fig.1).
- Rotating cage (less prone to obstructions) removable from the chassis (Fig.2).
- Built-in pump for the product displacement (Fig.3).

The feeding is regulated by an auger located in the hopper which is placed longitudinally to the machine. Grapes then pass through the destemming axle that rotates inside the cage. The sheet of the rotating cage is provided with countersunk holes.

Cleaning and maintenance

- The easy opening and disassembly of the main parts allows a quick and convenient access to the internal parts, both for maintenance and for total cleaning of the machine.



EGRAPPOIR LUGANA 1

L'égrappoir horizontal grille rotative **LUGANA I** est une machine pratique et efficace, de dimensions modestes et de production horaire moyenne (4+5 Tons).

Les principales caractéristiques innovatrices sont :

- Châssis ouvrant réalisé en deux parties (Fig.1).
- Grille rotative (moins sujette à l'engorgement) et extractible du châssis (Fig.2).

- Pompe incorporée pour le transport du produit (Fig.3).

L'alimentation de l'égrappoir est régulé par une vis sans fin située dans la trémie de réception qui est placée longitudinalement à la machine.

La vendange est reprise par l'axe d'égrappoir tournant à l'intérieur de la cage perforée. La tôle à perforations embouties évite la dilacération des rafles.

Nettoyage et maintenance

- La facilité de démontage permet d'accéder rapidement à toutes les parties intérieures soit pour leur entretien soit pour leur nettoyage global.



ABBEERMASCHINEN LUGANA 1

Die horizontale Abbeermaschinen mit drehbarer Trommel **LUGANA I** ist eine kompakte Maschine mit bescheidenen Maßen und mittlerer Stundenproduktion (4+5 Tons).

Die hauptsächlichsten Merkmale sind:

- Gestell besteht aus 2 Teilen und zum Öffnen (Fig.1).
- Drehbare Trommel herausnehmbar und neigt weniger zu Verstopfungen als fixe Gitter oder Lochbleche (Fig.2).

- Eingebaute Pumpe für den Transport des Produkts (Fig.3).

Die Speisung wird durch eine im Übernahmetrichter platzierte Förderschnecke reguliert, und dieser Trichter ist in der Längsseite der Maschine platziert.

Die Trauben werden dann durch die Abbeerachse übernommen, die im Kfig (Trommel) dreht. Die Löcher des Bleches sind rund und ausgeweitet, so daß sie verhindern, daß die Traubenkämme zerrissen werden.

Hygiene und Unterhaltung

- Man kann einfach die ganze Maschine demontieren, so daß man schnell die Innenteile für die Reparatur und die Reinigung erreichen.



DERASPADORES LUGANA 1

La derraspadora horizontal con rejilla giratoria **LUGANA I** es una máquina práctica y eficiente, de modestas dimensiones y de media producción horaria (4+5 Tons).

Sus principales características innovativas son :

- Chasis realizado en dos partes, se puede abrir (Fig.1).
- Rejilla giratoria (menos susceptible a atascamientos respecto a la rejilla fija) es extraíble del chasis (Fig.2).

- Bomba incorporada para el transporte del producto. (Fig.3).

La alimentación es regulada por una rosca ubicada en la draga que atraviesa longitudinalmente la máquina.

A continuación, la uva es recogida por el eje derraspador que ruota en la cavidad de la caja horadada (rejilla), construida con planchas provistas de orificios cónicos invertidos, de modo que las raspas no resulten dañadas.

Limpeza y mantenimiento

- Su facilidad de desmontaje permite un rápido y cómodo acceso a las partes internas, ya sea para mantenimiento o para limpieza profunda.